

WIPO/GRTKF/IC/25/INF/8

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 21 يونيو 2013

اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

الدورة الخامسة والعشرون

جنيف، من 15 إلى 24 يوليو 2013

المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية

وثيقة من إعداد الأمانة

1. دعت اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور ("اللجنة الحكومية الدولية")، في دورتها العشرين التي عقدت في الفترة من 14 إلى 22 فبراير 2012، الأمانة إلى إعداد وثيقة إعلامية تصف باقتضاب المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية ("موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية") بهدف دعم وتعزيز مشاركة المراقبين في عملها¹. وكان ذلك القرار واحدا من عدة قرارات اتخذت عقب مناقشة أجريت بشأن "مشروع دراسة بشأن مشاركة المراقبين في عمل اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور: ملخص عملي" (انظر الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/20/7).

2. وعملا بذلك القرار أعدت الأمانة وصفا مقتضبا للمصادر المتاحة وأوردته في مرفق هذه الوثيقة. وسيساعد ذلك الوصف المشاركين في عمل اللجنة الحكومية الدولية، ولا سيما المراقبون والمشاركون الجدد، على الاستفادة بشكل أفضل من المواد المتاحة فعلا على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية.

3. وفي الدورة العشرين طلبت اللجنة أيضا من الأمانة "تحسين إمكانية النفاذ إلى موقع الويب المخصص للمعارف التقليدية والموارد الوراثية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي". ومن ثم أعيد تنظيم موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية بغرض تحسين إمكانية النفاذ إليه، وإنجاز جزء من عملية إعادة تصميم موقع الويب الإلكتروني بطريقة شاملة. ويعكس وصف المصادر المتاحة المشار إليها في الفقرة 2 أعلاه التغييرات التي أدخلت على موقع الويب المخصص للمعارف التقليدية.

¹ انظر الفقرة 801 (و) من مشروع تقرير الدورة العشرين (WIPO/GRTKF/IC/20/10).

4. وفضلا عن ذلك أحاطت اللجنة الحكومية الدولية علما في دورتها العشرين بأنّ ثمة صفحة مستقلة في موقع الويبو الخاص بالمعارف التقليدية صُمّمت خصيصا للتعليقات والاقتراحات والإسهامات والأوراق المقدمة من المراقبين، بما في ذلك اقتراحات الصياغة بشأن النصوص التفاوضية وأوراق العمل الأخرى التي تتناولها اللجنة الحكومية الدولية وتُعرض على الدول الأعضاء للنظر فيها. وطلبت اللجنة الحكومية الدولية من الأمانة تشجيع المراقبين على المساهمة في تلك الصفحة المخصصة لتعليقاتهم واسترعاء انتباه الدول الأعضاء إلى تلك التعليقات قبل كل دورة من دورات اللجنة². وبناء على ذلك تشجع الأمانة، بوسائل عدة، المراقبين على الإسهام بتعليقاتهم ومواد أخرى في الصفحة المذكورة (يمكن أن يرسل المراقبون المعتمدون إسهاماتهم إلى الأمانة على العنوان التالي: grtkf@wipo.int) وتلفت انتباه الدول الأعضاء إلى أنّ الصفحة الإلكترونية متاحة على العنوان التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/igc/ngo/index.html>.

5. إن اللجنة الحكومية الدولية مدعوة إلى الإحاطة علما بهذه الوثيقة وبمرفقها.

[يلي ذلك المرفق]

² انظر الفقرة 801 (و) من مشروع تقرير الدورة العشرين (WIPO/GRTKF/IC/20/10).

المرفق

المصادر المتاحة على موقع الويب الخاص بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية المرفق هذا المرفق المصادر المتاحة على موقع الويب المخصص للمعارف التقليدية.³ وهو يعكس التغييرات التي أدخلت ضمن أحدث إعادة هيكلة للموقع.

ويتعلق التغيير الرئيسي بهيكل صفحة الوصول لموقع الويب المخصص للمعارف التقليدية. فعوضاً عن وضع العديد من الروابط في هذه الصفحة، أنشئت ست مدخلات رئيسية تحيل المتصفح إلى ستة مواضيع مختلفة وهي: "المعارف التقليدية"، "الموارد الوراثية"، "وأشكال التعبير الثقافي التقليدي"، "واللجنة الحكومية الدولية"، "الموارد وتكوين الكفاءات"، "وصفحة الشعوب الأصلية". ومن التغييرات الرئيسية الأخرى إعادة هيكلة صفحة "الموارد" (انظر أدناه) لكي تضم جميع المواد في ثلاثة فهارس هي: "المساعدة التقنية وتكوين الكفاءات"، "وقواعد البيانات"، "والمنشورات والدراسات والوثائق". والغرض الرئيسي من كل هذه التغييرات هو تيسير النفاذ إلى المعلومات إلى أقصى قدر ممكن.

وتغطي المصادر المتاحة على موقع الويب المخصص للمعارف التقليدية (<<http://www.wipo.int/tk/en/>>) اللجنة الحكومية الدولية وبوابة الشعوب الأصلية والمصادر الأساسية، فضلاً عن الأخبار.

اللجنة الحكومية الدولية

تشكل "صفحة خاصة باللجنة الحكومية الدولية" (<<http://www.wipo.int/tk/en/igc/index.html>>) أهم بوابة للحصول على معلومات مفصلة عن المشاركين في اللجنة، ومنهم المراقبون. وأنشئ قسم محدد هو "أخبار ووثائق اللجنة الحكومية الدولية" لكي يظل المشاركون في اللجنة على اطلاع على آخر الأخبار والوثائق.

وفي هذه الصفحة روابط مباشرة إلى المواقع التالية:

- ولاية اللجنة الحكومية الدولية للفترة 2012-2013:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/decision_assembl_ies_2011.pdf>
- برنامج عمل اللجنة الحكومية الدولية لعام 2013 كما قررتته جمعيات الدول الأعضاء في الويبو:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/igc_workprogram_m_2013_gadecision_en.pdf>
- آخر جدول تواريخ للجنة الحكومية الدولية لعام 2013:
<http://www.wipo.int/tk/en/documents/pdf/igc_work_program_2013_ga_decision.pdf>
- معلومات أساسية موجزة عن اللجنة الحكومية الدولية:
<<http://www.wipo.int/tk/en/briefs.html>>

³ سيجد القارئ قائمة بالاختصارات في نهاية هذا المرفق.

ويمكن الحصول على جميع الوثائق المتعلقة باللجنة من على موقعها الإلكتروني

"الوثائق التفاوضية"

- بشأن أشكال التعبير الثقافي التقليدي:
<http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=226474>
 - بشأن المعارف التقليدية: <http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=238182>
 - بشأن الموارد الوراثية:
<http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=230222>
- القوائم الكاملة للوثائق المتاحة المتعلقة بالدورة الخامسة والعشرين للجنة:
<http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=29683>
- القوائم الكاملة لوثائق اللجنة منذ إنشائها في أكتوبر 2000:
<http://www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?group_id=110>
- القوائم الكاملة للوثائق المتعلقة بالدورات الثلاث للفريق العامل ما بين دورات اللجنة التي عقدت في عامي 2010 و 2011:
- بشأن أشكال التعبير الثقافي التقليدي:
<http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=20443>
 - بشأن المعارف التقليدية:
<http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=19982>
 - بشأن الموارد الوراثية:
<http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=19982>
- ولقد سبقت المفاوضات التي دارت في اللجنة عملية مشاورات بشأن مشروع الأحكام الخاصة بحماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية من التملك غير المشروع وسوء الاستغلال، وأجريت هذه المشاورات بتكليف من اللجنة في دورتها السادسة المنعقدة في مارس 2004. وتاريخ هذه العملية محفوظ على الموقع الإلكتروني التالي:
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/draft_provisions.html#consultations>
- ومن الوثائق والمصادر الأخرى المختارة من اللجنة والتي لها أهمية خاصة ومستمرة بالنسبة لأعمال اللجنة ما يلي:
- قائمة القضايا الرئيسية المتعلقة بحماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية:
<<http://www.wipo.int/tk/en/igc/issues.html>>
 - تحليل الثغرات القائمة في مجال حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف التقليدية:
<<http://www.wipo.int/tk/en/igc/gap-analyses.html>>
 - مسرد المصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي: <<http://www.wipo.int/tk/en/resources/glossary.html>>

ويمكن العثور على صفحة مخصصة تتعلق بمشاركة المراقبين على الموقع التالي:

<<http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>>

وفي هذه الصفحة روابط إلى الصفحات التالية:

- عملية الاعتماد وقائمة المنظمات المعتمدة؛
- صندوق الويبو للتبرعات الذي يسهل مشاركة الجماعات الأصلية والمحلية في عمل اللجنة الحكومية الدولية؛
- منابر ممثلي الجماعات الأصلية والمحلية التي تتضمن العروض المقدمة من أعضاء المنابر:
<<http://www.wipo.int/tk/en/igc/panels.html>>
- صفحة مستقلة على مخصصة لاقتراحات المراقبين وإسهاماتهم ووثائقهم:
<<http://www.wipo.int/t/en/igc/ngo/index.html>>
- دراسات وقرارات بشأن مشاركة المراقبين منذ الدورة العشرين للجنة:
مشروع دراسة بشأن مشاركة المراقبين في عمل اللجنة الحكومية الدولية
(الوثيقة (WIPO/GRTKF/IC/20/7):
<http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=196197>
- القرارات التي اتخذتها اللجنة بهذا الشأن متاحة على الموقع التالي:
<http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo_grtkf_ic_20/wipo_grtkf_ic_20_ref_decisions.pdf>

والموقع التالي:

<http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_ref_decisions.pdf>

وثيقة إعلامية بشأن ستة اقتراحات تقدمت بها جماعة القوقاز الأصلية
(الوثيقة (WIPO/GRTKF/IC/22/INF/10):

<http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/ar/wipo_grtkf_ic_22/wipo_grtkf_ic_22_inf_10.pdf>

معلومات عملية

- دليل عملي للمراقبين، بما في ذلك التسهيلات المتاحة للمنظمات المعتمدة التي تمثل ممثلي الجماعات الأصلية والمحلية:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/observers_practical_guide.pdf>
- المبادئ التوجيهية المتعلقة بالتدخلات خلال اجتماعات اللجنة الحكومية الدولية:
<<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/intervention.pdf>>

بوابة الشعوب الأصلية

أنشئت "بوابة للشعوب الأصلية" وهي مستقلة ومتاحة على الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/indigenous/> ويأتي إنشاء هذه البوابة في إطار الجهود التي تبذلها الأمانة لتحسين نفاذ الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية إلى المعلومات المتاحة والمتعلقة خصوصاً بها. وتتيح هذه البوابة روابط إلى مصادر ومعلومات الويبو الوجيهة بشأن عملية الاعتماد في اللجنة والمشاركة فيها وتتيح النفاذ إلى روابط خارجية تهم الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية.

المصادر

يمكن الاطلاع على الأجوبة عن أسئلة يتكرر طرحها على الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/resources/faqs.html>
يمكن الاطلاع على مسرد للمصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي على الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/resources/glossary.html>
وقد جمع المزيد من المصادر الأساسية المفصلة فيما يتعلق بالمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية كلها على الموقع التالي: <http://www.wipo.int/tk/en/resources/>، وهي تتعلق بما يلي:

- تشمل الوثائق الخاصة بالمساعدة التقنية وتكوين الكفاءات ما يلي:

- وثائق الويبو الثقافية وبرنامج التدريب بشأن إدارة الملكية الفكرية
(<http://www.wipo.int/tk/en/resources/training.html>)

- توجيهات بشأن إدارة الملكية الفكرية في مختلف الميادين؛

- وثائق بشأن المعارف التقليدية
(<http://www.wipo.int/tk/en/resources/tkdocumentation.html>)

- قواعد البيانات:

- التدابير القانونية والتشريعية المتعلقة بالمعارف الوراثية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية
(http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/)

- اتفاقات النفاذ وتقاسم المنافع المتعلقة بالتنوع البيولوجي
(<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/>)

- المدونات والمبادئ التوجيهية والممارسات المتعلقة بتسجيل أشكال التعبير الثقافي التقليدي ورقمنتها وتعميمها (http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/)

- قائمة قواعد البيانات/السجلات الإلكترونية للمعارف الوراثية والموارد الوراثية
(http://www.wipo.int/tk/en/resources/db_registry.html)

- المنشورات والدراسات

يمكن الاطلاع على المنشورات والدراسات مباشرة على الموقع التالي:

<<http://www.wipo.int/tk/en/resources/publications.html>> وهي تشمل معلومات عامة ومذكرات إحاطة أساسية، ووثائق تتعلق بحماية المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي واتفاقات النفاذ وتقاسم المنافع وشروط الكشف وإدارة الملكية الفكرية والقانون العرفي.

وفما يلي بعض المنشورات التي تتطرق إلى المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي والموارد الوراثية:

- تقرير الويبو عن بعثات تقصي الحقائق بشأن الملكية الفكرية والمعارف الوراثية (1998-1999):
<http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/768/wipo_pub_768.pdf>
- نبذة عن الملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:
<http://www.wipo.int/freepublications/en/tk/933/wipo_pub_933.pdf>
- موجز إعلامي عن الملكية الفكرية والمعارف التقليدية:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/tk_brief1.pdf>P
- القانون العرفي والملكية الفكرية:
<http://www.wipo.int/tk/en/indigenous/customary_law/index.html>

وتختص بعض المنشورات أو بعض الصفحات على الإنترنت بموضوع واحد من المواضيع الثلاثة. وفيما يلي مجموعة صغيرة مختارة منها:

قضايا حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي

- شرح موجز للقضايا المطروحة: <<http://www.wipo.int/tk/en/folklore/>>
- الاهتمام بالثقافة: دراسات إفرادية عن الملكية الفكرية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/781/wipo_pub_781.pdf>
- التحليل الموحد للحماية القانونية لأشكال التعبير الثقافي التقليدي:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/785/wipo_pub_785.pdf>
- النصوص التشريعية المتعلقة بأشكال التعبير الثقافي التقليدي:
<http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/index_ef.jsp>
- قاعدة بيانات الوثائق الثقافية المتضمنة للمدونات والمبادئ التوجيهية والممارسات القائمة:
<http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/index.html>

قضايا حماية المعارف التقليدية

- شرح موجز للقضايا المطروحة: <<http://www.wipo.int/tk/en/tk/>>

- مجموعة أدوات الويبو لوثائق المعارف التقليدية:
<<http://www.wipo.int/tk/en/resources/tkdocumentation.html>>
 - الدراسة التقنية بشأن شروط الكشف في أنظمة البراءات عن الموارد الوراثية والمعارف التقليدية:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/786/wipo_pub_786.pdf>
 - النصوص التشريعية المتعلقة بالمعارف التقليدية:
<http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/index.jsp>
- القضايا الوجيهة المتعلقة بالموارد الوراثية:
- شرح موجز للقضايا المطروحة: <<http://www.wipo.int/tk/en/genetic/>>
 - الدراسة التقنية عن شروط الكشف في أنظمة البراءات عن الموارد الوراثية والمعارف التقليدية:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/786/wipo_pub_786.pdf>
 - مشروع مبادئ توجيهية في مجال الملكية الفكرية من أجل النفاذ إلى الموارد الوراثية والتقاسم العادل للمنافع
الناجمة عن استخدامها:
<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/draft_guidelines_fb_2013.pdf>
 - النصوص التشريعية المتعلقة بالموارد الوراثية:
<http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/index_gr.jsp>
 - قاعدة بيانات بشأن اتفاقات النفاذ وتقاسم المنافع المتعلقة بالتنوع البيولوجي:
<<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/index.html>>

الأخبار

يمكن لمستخدم موقع الويبو الخاص بالمعارف التقليدية استخراج الأخبار الوجيهة من خلال موقعها الإلكتروني:
<<http://www.wipo.int/tk/en/>> بما في ذلك المحفوظات على الموقع الإلكتروني التالي:
<<http://www.wipo.int/tk/en/news/>>.

ويمكن للأشخاص المهتمين الاشتراك في النشرات الإلكترونية والمستجدات للحصول على معلومات عامة عن آخر التطورات والأحداث المتعلقة بالمعارف التقليدية وذلك بإرسال رسالة إلكترونية إلى العنوان التالي: <grtkf@wipo.int>

[نهاية المرفق والوثيقة]